

Department: SPAN, MC&L

Course No: 187

Credits: 3

Title: Major Spanish Works in Translation

Contact: Roger Travis, Rosa Helena Chinchilla

Content Area: CA1-Arts and Humanities

Diversity: CA4 International

Catalog Copy: 187. Major Works of Hispanic Literature in Translation Either semester. Three credits. Knowledge of Spanish is not required. A study of major works selected from the best of Spanish and Spanish-American literature.

Course Information: a. This course is very open to the instructor choosing texts that seek to broaden the scope of American college students to thinking about the people of Spanish and Spanish American descent. The course also serves as an introduction for our Spanish majors and varied topics of literature have been taught in the past, including women writers, the rise of the Spanish and Latin American novel, the Short story tradition, the twentieth-century Latin American writer. b. We have all required three exams. 2 5-page papers or 8 1-2-page responses. J. Loss includes a reading journal. 3-4 quizzes. c. Women issues specific to the Honor code, the Christian-Muslim-Jewish "convivencia" and how it affected the early modern period. Homosexuality in Spanish society in both early modern times and today. Afro-American and Native-American mestizaje problems. The rise of the Spanish and Latin American novel, the short story tradition of Spain and Latin America. Female authors and their concerns. Gay authors and their concerns are some common topics that have been addressed in the past.

Other syllabi have included: Cervantes's Don Quixote, Lazarillo de Tormes, 100 years of Solitude, The House of the Spirits, The Kiss of the Spider Woman.

-date Reading

august 25 Introduction: The short story medieval antecedents to the modern age.

august 27 Count Lucanor, "The First Tale 5-9.

August 29 Count Lucanor, "The Fifth Tale"

<http://antinous.tripod.com/mujerbrava.html>The Story of What Happened to a Young Man Who Married a Very Strong and Very Aggressive Woman"The Twelfth Tale"

September 1 labor day

September 3 Count Lucanor, "The Fortieth Tale 5-9.

September 5 Count Lucanor, "The Forty Fourth Tale" 5-9.

Sept. 8 last day to add/drop Cervantes. Exemplary Novels, "Prologue" and"The Little Gypsy Girl"

Sept 10 Cervantes. Exemplary Novels "Rinconete y Cortadillo"

Sept 12 Cervantes. Exemplary Novels "The Glass Graduate"
 Sept. 15 Cervantes. Exemplary Novels "The Power of Blood"
 Sept. 16 Cervantes. Exemplary Novels "The Jealous Old Man from Extremadura"
 Sept. 18 Cervantes. Exemplary Novels "The Illustrious Kitchen Maid"
 Sept. 19 Cervantes. Exemplary Novels, "Deceitful Marriage"
 Sept. 22 Cervantes. Exemplary Novels, "The Dialogue of the Dogs"
 Sept. 24 Marma de Zayas Exemplary Novels "Aminta Deceived"
 Sept. 26 de septiembre Marma de Zayas Exemplary Novels "The Triumph of Love"
 Sept. 29 Review for Midterm
 Oct 1 Midterm
 Oct 3 Marma de Zayas Exemplary Novels "Aminta Deceived"
 Oct 6 A Deal with Juana Garcma
 Oct 8 The Death of the Empress of Chinalzur- Lugones
 Oct 10 The Decapitated Chicken The Man who Resembled a Horse
 Oct 13 The Man who Knew Javanese The Photograph
 Oct 15 The Garden of the Forking Path
 Oct 18 Journey Back to the Source- Carpentier
 Oct 10 The TreeThe Legend of El Cadeljo
 Oct 22 The Third Bank of the RiverThe Image of Misfortune
 Oct 24 Tell Them Not to Kill MeHans Pentagon
 Oct 27 The Switchman
 Oct 29 Review
 Oct 31
 Nov. 3 The Featherless Buzzard Meat
 Nov. 5 The Unborn
 Nov. 7 The Night Face Up
 Nov. 10 Cooking Lesson The Doll Queen
 Nov. 12 The WalkBalthazar's Marvelous Afternoon
 Nov. 14 The ChallengeThe Crime of the Mathematics Professor
 Nov. 17 Buried Statues
 Nov. 19 The Parade Birds The Woman's Back
 Nov. 21 Penelope The Warmth of Things
 24, 25 and 27 1 The Threshold
 Dec. 3 When Women Love Men
 Dec. 5 Review
 Dec. 8 Hour will be announced

Meets Goals of Gen Ed: This course enables students to think critically about literature. Many basic literary concepts are reviewed. We discuss many topics that ask students to compare the social structures or mores of different cultures. It also seeks to make students sensitive to the concerns of its American neighbors South of the border and of the heritage of many of these students.

CA1 Criteria: This course is designed to look at the most important, consequently easily available books in translation, novels or other short narratives of the Spanish and Latin American culture.

CA4 Criteria: This course specifically notes the differences in the so-called "Latin" cultures of the Spanish speaking people. We often address issues like the role of women and the honor code in Spain and its remnants in contemporary Latin America. The role of homosexuality in the prohibitions of the Inquisition as depicted by Cervantes, or the problems of homosexuals in Latin America as portrayed in the Kiss of the Spiderwoman. We also address the problems of historical Third-world peoples, such as colonialism and economic relations as portrayed in novels like 100 Years of Solitude or The Lost Steps by Carpentier. We also talk at length about the Native peoples role in the modern Latin American society, and also about racism, the Afro-cultures of the Americas and the Asian immigrants to Latin America. We seek to cover at least one author from Spain and Latin America, although course content does vary.

Role of Grad Students: Generally one graduate student assists in this course.

Supplemental Information: I can either submit the syllabi of the other two instructors Benjamin Liu (Special field is minorities in Medieval Iberia) and Jacqueline Loss (Special Field is Caribbean and Latin American Literature) or I can let them know of your concern. I really believe that either of those instructors or myself would conscientiously choose the texts to be read with the Diversity issue in mind. I know that Prof. Liu chooses texts like El Lazarillo de Tormes a picaresque novel that deals with minorities in sixteenth century Spain and they reenact an Inquisitorial trial in class as part of understanding that novel. I know that Professor Loss uses texts like Kiss of the Spider Woman and she deals with Latin America exclusively and with texts like this one as central to the class discussion. This text deals with homosexuality and political dissidents as told from their points of view.